

## 30454 - Mediación en lengua francesa

### Información del Plan Docente

**Año académico:** 2024/25

**Asignatura:** 30454 - Mediación en lengua francesa

**Centro académico:** 103 - Facultad de Filosofía y Letras

**Titulación:** 455 - Graduado en Lenguas Modernas

**Créditos:** 6.0

**Curso:** 4

**Periodo de impartición:** Segundo semestre

**Clase de asignatura:** Optativa

**Materia:**

### 1. Información básica de la asignatura

*Mediación en lengua francesa* está relacionada de un modo muy directo con algunos de los perfiles profesionales previstos por el Grado en Lenguas Modernas para los futuros titulados. En especial, con los perfiles de mediador lingüístico y cultural, intérprete, traductor y asesor lingüístico. Estos perfiles profesionales poseen una gran relevancia en el contexto actual de una sociedad orientada al multiculturalismo y al multilingüismo.

El objetivo fundamental de la asignatura es profundizar en el desarrollo de las competencias relacionadas con la práctica de la mediación lingüística y cultural.

Los estudiantes que cursen esta asignatura deben tener adquirido el nivel B2 del MCERL.

### 2. Resultados de aprendizaje

Para los estudiantes del Grado en Lenguas Modernas, los resultados de aprendizaje que se alcanzan tras cursar la asignatura *Mediación en lengua francesa* poseen una gran relevancia ya que, en parte gracias a ellos, adquieren una óptima capacidad de comprensión y análisis de textos y discursos en español y en francés de diversa índole y una elevada capacidad de reexpresión de dichos textos en la otra lengua atendiendo a criterios de adecuación y corrección. Asimismo adquieren una elevada capacidad de comprensión y análisis de la realidad sociocultural y de las necesidades de las personas e instituciones involucradas en diferentes situaciones de mediación lingüística y cultural.

- Conoce el contexto sociopolítico, económico y cultural de los países de habla francesa a través de testimonios en lengua original.
- Comprende, analiza e interpreta documentos en francés interrelacionando distintos campos del conocimiento de varias culturas.
- Conoce las características generales de Francia en sus diversos aspectos.
- Compara las culturas de las lenguas objeto de estudio.
- Reflexiona sobre el funcionamiento de las lenguas de partida y de llegada.
- Maneja de manera adecuada y eficaz las diferentes fuentes de información documental.
- Desarrolla una postura reflexiva y crítica ante el producto final del proceso de mediación.
- Elabora resúmenes de documentos orales o escritos en lengua francesa.
- Reformula textos especializados en un lenguaje accesible para todo tipo de destinatarios.
- Es capaz de realizar actividades de asesoría lingüística y de corregir textos escritos en español y en francés.

### 3. Programa de la asignatura

1. Qu'est-ce que la médiation?
2. La médiation et la langue
3. La médiation et la culture
4. La médiation et la littérature

### 4. Actividades académicas

- Exposición de los contenidos objeto del programa de la asignatura.
- Realización de sesiones en las que se pondrán en práctica diferentes actividades relacionadas con la mediación.
- Preparación de las actividades objeto del trabajo en el aula.
- Sesiones de carácter teórico-práctico sobre los fundamentos y la metodología de la mediación.
- Sesiones de carácter práctico donde se abordarán actividades de mediación.
- Análisis y estudio de documentos audiovisuales.

## 5. Sistema de evaluación

### Primera convocatoria

**Evaluación continua (100%)**, que se llevará a cabo durante el periodo lectivo de clases.

Consistirá en la realización de dos exámenes escritos en francés:

- **Examen 1 (40%)**: prueba práctica sobre las lecturas obligatorias del curso que se indicarán en Moodle a principio del semestre.
- **Examen 2 (60%)**: prueba sobre los contenidos y documentos del programa desarrollado durante las clases.

**Evaluación global (100%)** que consistirá en la realización de un examen escrito en francés dividido en dos partes:

- **Parte 1 (40%)**: prueba práctica sobre las lecturas obligatorias del curso que se indicarán en Moodle a principio del semestre.
- **Parte 2 (60%)**: prueba sobre los contenidos y documentos del programa desarrollado durante las clases.

**Criterios de evaluación** tanto para la evaluación continua como para la global:

Claridad y orden expositivo. Rigor en la extracción, manejo y análisis de datos, y capacidad para interrelacionar conceptos.

Las incorrecciones en el uso de la lengua francesa que demuestren una competencia comunicativa inferior al nivel B2.2 del MCRL, tendrán como consecuencia directa la insuficiencia en la superación de las pruebas.

Para promediar el estudiante deberá obtener en cada una de las pruebas de evaluación un mínimo de 4 puntos sobre 10.

### Segunda convocatoria

**Evaluación global (100%)** de características y criterios idénticos a los de la primera convocatoria.

## 6. Objetivos de Desarrollo Sostenible

4 - Educación de Calidad

5 - Igualdad de Género

10 - Reducción de las Desigualdades